



СВАМИ ПРАНАВАНДА

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР



ТОТЕНБУРГ

МОСКВА 2025

УДК 913(548.2)
ББК 26.89(5Кит)
П68

*Все права на книгу находятся под охраной издателей.
Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена
каким-либо способом без согласования с издателями.*

Редактор, составитель — Александр Ларин

Перевод с английского — Егор Захаров

Перевод топонимов — коллектив журнала «Южная луна»

Пранавананда, С.

П68 Кайлас — Манасаровар. — М.: Тотенбург, 2025. — 334 с.

Книга Свами Пранавананды «Кайлас — Манасаровар» — редкий и авторитетный труд о священном регионе Тибета. Автор, сочетающая качества аскета и исследователя, создает гармоничное описание маршрутов, природы и духовного опыта, объединяя научные факты, географию, флору и фауну с личными озарениями.

Для российского издания журналист и путешественник Александр Ларин добавил современный маршрут и описание паломнической экспедиции, которую он совершил в сентябре 2024 года.

Книга «Кайлас — Манасаровар» станет надежным спутником для паломников и исследователей, стремящихся прикоснуться к тайне Кайласа и Манасаровара.

УДК 913(548.2)
ББК 26.89(5Кит)

© Александр Ларин,
редактор, составитель, 2025

© Егор Захаров,
перевод с английского, 2025

© Коллектив журнала «Южная луна»,
перевод топонимов, 2025

© Издательство «Тотенбург», 2025

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Свами Каивалъянанда</i>	
ПРЕДИСЛОВИЕ	13
<i>Джавахарлал Неру</i>	
ПРЕДИСЛОВИЕ	14
<i>М. В. Маковчик</i>	
ПРЕДИСЛОВИЕ	15
<i>Александр Ларин</i>	
ПРОЛОГ	18
ПРОЛОГ	71

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР ПЕРВАЯ ВОЛНА

*Двенадцать месяцев на священной горе Кайлас
и озере Манасаровар*

ГЛАВА 1. ГОРА КАЙЛАС	
И ОЗЕРО МАНАСАРОВАР	81
Гималаи	81
Значение мест паломничества	84
Гора Кайлас и озеро Манасаровар	86
«Все прекрасное свяще́нно»	86
Тибетская и индуистская мифология	88
Пари́крама	91
Новый взгляд на истоки четырех великих рек священых Кайласа и Манасаровара	99
Ракшас-тал	101
Ганга Чху	104
Острова Ракшас-тала	105
Описание Манасаровара	107
Лотос и Королевский лебедь	110
Махатмы и тибетские мистики	114

ГЛАВА 2. ЗАМЕРЗАНИЕ МАНАСАРОВАРА	118
Температурные показания	118
Ранние признаки	118
Замерзание озера	119
Трещины и звуки в озере	121
Озера Манас и Ракшас — контраст	122
Любопытный феномен на поверхности	126
ГЛАВА 3. ТАЯНИЕ МАНАСАРОВАРА	130
Ранние признаки	130
Окончательное вскрытие льда на озере	131
Эпилог	133

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР

ВТОРАЯ ВОЛНА

Регион Кайлас — Манасаровар

ГЛАВА 1. ФИЗИЧЕСКАЯ ГЕОГРАФИЯ	137
Тибет	137
Регион Кайласа — Манасаровара	138
Горы	140
Реки	140
Озера	140
Климат	141
Флора	143
ГЛАВА 2. ГЕОЛОГИЯ	146
Общая информация	146
Окаменелости	146
Термальные источники	149
Минералы	151
ГЛАВА 3. ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ГЕОГРАФИЯ	156
Люди и жилища	156
Пища и одежда	157
Социальные обычай	159
Религия	162
Библиотека	168
Календарь	170
Мани-мантра	172
Симбилинг Гомпа	174
Хочар Гомпа	175

ГЛАВА 4. СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ И ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ГЕОГРАФИЯ	182
Сельское хозяйство	182
Фауна	182
Домашние животные	185
Животноводство	186
Торговля и рынки	188
Диковины Манаса Кханды	190
ГЛАВА 5. АДМИНИСТРАТИВНОЕ УСТРОЙСТВО ..	192
Далай-лама	192
Правительство.....	192
Индийский торговый агент.....	196
Валюта	197
Кашмир и Тибет.....	198
Генерал Зоравар Сингх	198
Лопчакская миссия.....	199
Набег кочевых казахов из России	200
Непал и Манаса Кханда	201
Бутанские владения	202
«Джанма Бхуми» и «Джняна Наука» на Манасе	203
НЕКОТОРЫЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ	205

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР

ТРЕТЬЯ ВОЛНА

Туристический справочник

КАК ДОБРАТЬСЯ ДО АЛМОРЫ.....	213
АЛМОРА	215
Первый этап	218
Второй этап	223
Третий этап	227
Четвертый этап	229
Пятый этап	237
Шестой этап	238

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР
ЧЕТВЕРТАЯ ВОЛНА
Маршруты

МАРШРУТЫ	241
----------------	-----

КАЙЛАС — МАНАСАРОВАР
ПЯТАЯ ВОЛНА

Общая информация для туристов

ГЛАВА 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	
ДЛЯ ТУРИСТОВ	257
Кто может предпринять путешествие	257
Паспорт.....	257
Вещи, необходимые для путешествия	258
Расходы	262
Транспортировка	264
Помощь и известные личности	270
Грабители, оружие и гиды.....	272
От Кайласа к Бадринатху.....	274
Проживание и палатки	274
Климат и погодные условия	275
Преимущества горных путешествий.....	278
Когда начинать путешествие	279
Время, необходимое для путешествия	279
Почта, или так	280
Провизия	280
Топливо	282
Валюта.....	283
Возможные заболевания в пути	283
ГЛАВА 2. ПРАСАДЫ	285
Влияние Кайласа — Манаса на западный ум	286
Путь к священному озеру	289
ЭПИЛОГ	291

ПРИЛОЖЕНИЯ

СИМВОЛИЗМ В ТИБЕТСКОМ БУДДИЗМЕ	295
Идам и поза Яб-юм.....	295
Чхам	296
Мандала	298
Демчог, или Дхармапала.....	299
ИЗВЕСТНЫЕ ПОСЕТИТЕЛИ	
МАНАСА КХАНДЫ.....	304
ПРЕПОДОБНЫЙ СВАМИ ПРАНАВАНАНДА, ЧЛЕН КОРОЛЕВСКОГО ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА.....	321

Посвящается

*Его Святейшеству Шри Нарайне Свамиджи Махараджу из ашрама
Шри Нарайна (Суса, Гималаи, округ Алмора), в знак Любви
и Восхищения, за его живой интерес к духовному подъему народа
Гималаев в целом, а также особое внимание, проявленное им
к деятельности автора в регионе Кайлас — Манасаровар.
Ом!*

Свами Каивальянанда¹

ПРЕДИСЛОВИЕ

(Калькутта, 25 июня, 1949 года. S.P. League, Ltd)

Для нас большая честь и привилегия издать данную книгу, «Кайлас — Манасаровар», написанную Шри 108 Свами Пранаванандаджи Махараджи (священной горы Кайлас и озера Манасаровар), знаменитым исследователем Гималаев, не нуждающимся в представлении. Вы держите в руках наиболее достоверную работу по обозначеному вопросу, которая говорит сама за себя. Для удобства читателя мы приводим в приложении в конце книги краткий очерк деятельности автора, взятый из *The Indian Geographical Journal*.

¹ Издатель. — *Прим. ред.*

Джавахарлал Неру

ПРЕДИСЛОВИЕ

(Нью-Дели, 17 апреля 1949 года)

Пятнадцать лет назад, когда я работал над автобиографией, меня посетила мысль о Манасоваре. Долгое время она не покидала меня, наполняя радостью и заставляя продумывать маршруты паломничества к этому чудесному тибетскому озеру и расположенному поблизости от него покрытому снегом Кайласу. Однако планы эти остались неосуществленными, ибо судьба вела меня в другие места. Я глубоко сожалею, что так и не посетил Кайлас и Манасовар. Тем не менее мысль о них все еще доставляет мне удовольствие. В своей книге я цитировал строки Уолтера де ла Мара:

*«Закатной розой окрашены крутые склоны,
Вершин опасных, что умом владеют;
Снегов нे тронутых я не покину,
Покуда искра жизни в глазах светит».*

Мне неведомо, удастся ли мне однажды посетить Кайлас и Манасовар. По крайней мере, я могу прощаться о них и посмотреть на их фотографии, таким образом в некоторой степени смягчив тоску, владеющую мной. Потому я приветствую выход книги, подробно рассказывающей о горах, в которые я влюблена, и об озере, не покидающем мои мечты. Надеюсь, она сподвигнет других предпринять путешествие через наши прекрасные Гималаи к этой крыше мира, где расположены Кайлас и Манасовар.

М. В. Маковчик²

ПРЕДИСЛОВИЕ

(2025 г.)

Книга «Кайлас — Манасаровар» — интересная работа сразу в нескольких аспектах. Современный и европейский читатель найдет в позиции автора интересное соединение восточного или скорее духовного мировоззрения и западного натуралистического подхода. Автор упоминает о своих духовных практиках, непередаваемой атмосфере, следовании своему гуру, многочисленных монастырях и духовных обычаях этих мест, но в то же время проявляет интерес к естественнонаучной стороне описываемого им святого места, глубинам озера, возможности добычи полезных ископаемых и сельского хозяйства.

Действительно, отождествление горы Кайлас с Джамбу-двипой и горой Меру³ в санскритских текстах говорит нам, что это место является сакральным уже очень давно, и таких мест на Земле немногого. Возможно, такой сакральный статус эти места обрели самостоятельно, но может быть, это было и отождествление с каким-то еще более древним местом. Автор напоминает о важности созерцания, которая становится все более неочевидной для человека современной культуры, и даже советует провести на берегах озера минимум один год, чтобы воспринять внутреннюю глубину этого места максимально полно.

² Магистр философии. — Прим. ред.

³ Так, в Греции есть несколько гор с названием Олимп, точно то же можно наблюдать и с реками, и это естественно при миграциях древних народов или просто в силу переноса символизма на природные явления. В некоторых текстах говорится, что гора Кайлас расположена южнее Меру.

Этому еще более способствуют очень живые и яркие поэтические описания природы и атмосферы этих мест.

Само слово «Кайлас» обладает довольно интересной этимологией и историей — буквально оно обычно переводится как «кристалл», «нечто сияющее, блестящее». Также этим словом в многочисленных санскритских текстах называется один из сотен типов храмовой архитектуры, при котором все строение создается из единого массива камня, как храмы Эллоры. Гора Кайлас признается большинством источников обителю Шивы и Куберы, что ясно указывает на ее сакральный статус и отождествляет с храмом. Так же называется и небесная обитель Шивы, символически проявленная видимой горой.

Автор дает подробные указания для туризма, которые, конечно, уже не столь актуальны из-за давности книги, но тем не менее являются нам пример прекрасной организации путешествия. Намерение книги состояло в демонстрации преимуществ посещения этого места, и эти преимущества бесспорны даже для современного человека. Говорится, что Кайлас охраняют воинства ган с предводителем Нанди — ваханой Шивы. В труднодоступности этого места и запрете альпинизма даже сегодня есть свое преимущество — оно остается менее затронутым современным миром и сохраняет тот дух, который ищут искатели и в трудных путешествиях, и в древних текстах, к которому призывал прикоснуться и Свами Пранавананда.

Как и говорил автор, только некоторые могут воспринимать внутреннюю суть явлений, скрытую за внешней видимостью. Такое внутреннее описание дает Маханирвана-тантра:

*Несказанно прекрасна вершина царя гор Кайласа, сверкающая
драгоценными камнями, в убранстве обвитых лианами деревьев,
звенящая голосами всевозможных птиц, напоенная ароматом
цветов всех времен года,*

не знающая разных по красоте, озеваемая прохладными ласковыми ветрами, всегда затмённая царственными деревьями, с прохладными рощами, наполненными чарующим пением сонмов сладкоголосых апсар, с лесами, в чаще которых поют опьяненные страстью стаи птиц кокила, постоянная обитель царя времен года (весны) и его подданных, населенная сонмами сиддхов, чаранов, гандхарвов и ганапатьев.

Желаем читателю проникновения во внутреннее пространство описанного мира и совершения путешествия к Кайласу и Манасаровару, которое обязательно станет незабываемым.